

HISTORIA “EXTERNA” E “INTERNA” DE LA LENGUA. EL CASO DEL ESPAÑOL

Jens Lüdtke
jens.luedtke@rose.uni-heidelberg.de
Universidad de Heidelberg

Se suele citar a Ferdinand de Saussure como lingüista a quien se remonta la distinción entre «historia externa» e «historia interna» de la lengua. Sin embargo, si leemos atentamente el pasaje del *Cours de linguistique générale* en que aparece la distinción, comprobamos que Saussure presenta esta oposición como conocida, lo cual se da con no pocas distinciones y conceptos atribuidos a este lingüista.

Por consiguiente, la primera parte de esta contribución se dedica a un sondeo en la historia de la lingüística para averiguar el origen de la distinción que nos llevará por lo menos a Hugo Schuchardt a mediados del siglo XIX, o, más allá, hasta el pensamiento lingüístico de la Ilustración.

La segunda parte será una breve discusión acerca de lo bien fundado de este binomio, pero su insuficiencia para dar cuenta de la historia de una lengua. Se tratará de mostrar que la llamada «historia interna» como historia de sus estructuras no se opone de forma tajante a la llamada «historia externa», sino que, considerada como historia de una *lengua histórica*, coincide, por un lado, con la historia de su difusión, las influencias de otras lenguas y las demás manifestaciones de la historia de los hablantes de una lengua, y, por otro, con los cambios de la configuración en el interior de una lengua histórica, lo cual concierne a las relaciones entre los dialectos, los niveles y estilos de lengua y los grupos de hablantes de estas modalidades lingüísticas. El trasfondo constante de esta segunda parte va a ser la historia de la lengua española tal como se manifiesta en la historiografía que, en realidad, no se atiene a una oposición simple entre «historia externa» e «historia interna».